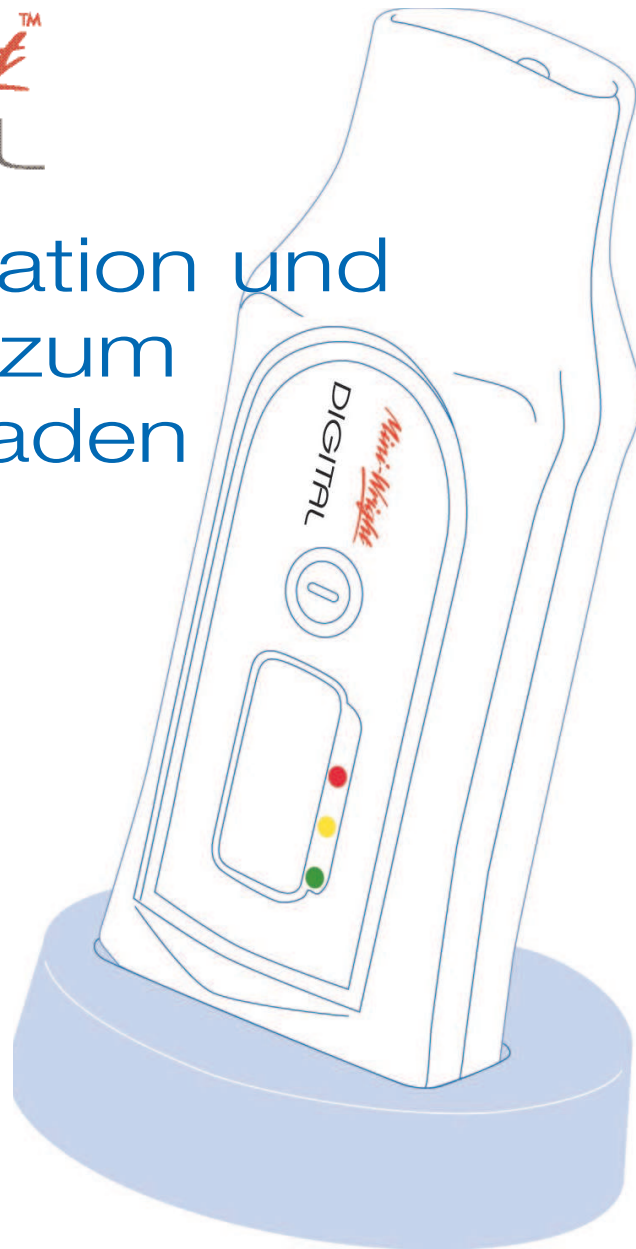


Bedienungs- anleitung für

Mini-Wright[™]
DIGITAL

Andockstation und Software zum Herunterladen

Version 1.6



Inhaltsverzeichnis

Erforderliche Spezifikationen für die Verwendung der Software zum Herunterladen	1
Die Software zum Herunterladen installieren	2
Öffnen des Programms	3
Die Andockstation mit der Software verbinden	4
Funktionsweise der Schaltflächen	5
Programmbenutzung	7
Tabelle der vorhergesagten Werte	9
Tabelle der vorhergesagten Normen mit ihren Bereichen	12
Im Gerät gespeicherte Daten herunterladen	14
Einlesen der heruntergeladenen Daten	15
Fenster zum Hochladen der Referenzwerte	16
Export-Fenster	17

Erforderliche Spezifikationen für die Verwendung der Software zum Herunterladen

Um die Software zum Herunterladen für das [Mini-Wright Digital](#) installieren zu können, muss Ihr PC folgende Spezifikationen erfüllen:

32 MByte RAM

1 freier USB-Anschluss

CD-ROM-Laufwerk Tastatur und Maus

Windows XP oder Vista

Mindestens 1024 x 768 Pixel Bildschirmauflösung

Freier Speicherplatz von mindestens 200 MByte auf dem Festplattenlaufwerk

Die Software zum Herunterladen installieren

- 1 Schließen Sie alle auf Ihrem PC geöffneten Programme, ehe Sie die Software installieren.
- 2 Die Installations-CD in das CD-ROM-Laufwerk einlegen.
- 3 Den Bildschirmanweisungen folgen, um die Software zum Herunterladen zu installieren.

Öffnen des Programms

- 1 Auf ‚START‘ klicken.
- 2 In ‚ALLE PROGRAMME‘ gehen.
- 3 Auf das Symbol ‚MWDSOFT‘ klicken, um das Fenster der ‚Mini-Wright Digital‘-Software zum Herunterladen zu öffnen.
- 4 Wenn das Programm zum ersten Mal geöffnet wird, wird dem Anwender die Option zur Sprachauswahl gezeigt.
- 5 Mit Hilfe des USB-Kabels die Andockstation mit dem PC verbinden.

Anmerkung:

Zur Bestimmung des Datums, an dem die Messungen mit dem Gerät aufgenommen wurden, verwendet das Mini-Wright Digital das Datum, das auf dem Computer eingestellt ist.

Daher ist es wichtig, dass das Datum auf Ihrem Computer richtig ist.

Anmerkung:

1. Die interne Uhr des Mini-Wright Digital hat eine Auflösung von 5 Minuten.
2. Wenn mit dem Mini-Wright Digital Messwerte mit einem zeitlichen Abstand von weniger als 5 Minuten aufgenommen werden, so wird allen Ergebnissen innerhalb dieser 5 Minuten die Zeit des ersten Messwerts zugeordnet.
3. Diese Messwerte werden in chronologischer Reihenfolge dargestellt.
4. Der letzte Messwert wird sich auf der Ergebnisliste ganz unten befinden.

Die Andockstation mit der Software verbinden

- 1 Sicherstellen, dass das Mini-Wright Digital **ausgeschaltet ist** und das Gerät auf die Andockstation stellen.
- 2 Das Programm erkennt das Gerät automatisch.
- 3 Die Software ist jetzt startbereit.

Anmerkung:

Das Mini-Wright Digital **muss ausgeschaltet sein** um mit der Software zum Herunterladen zu kommunizieren.

Falls sich das Mini-Wright Digital **einschalten** sollte, wenn es sich auf der Andockstation befindet, muss das Gerät entfernt und ausgeschaltet werden.

Das **(ausgeschaltete)** Mini-Wright Digital erneut auf die Andockstation stellen.

Funktionsweise der Schaltflächen

Patientendetails:

Neu

Erzeugt eine neue Patientendatei

Speichern

Speichert die Patientendetails

Löschen

Löscht die Patientendetails

Messungen mit dem Mini-Wright Digital:

Herunterladen

Überträgt die Patientendaten vom Mini-Wright Digital zum Messfenster.

Letzten Herunterladevorgang abspeichern

Speichert die zuletzt heruntergeladenen Patientendaten in die Patientendatei.

Speicher löschen

Löscht den Speicher des Mini-Wright Digital

Anmerkung: Dies löscht alle auf dem **Mini-Wright Digital** gespeicherten **Daten**.

Funktionsweise der Schaltflächen - Fortsetzung

Referenzen hochladen

Dies ermöglicht es dem Anwender, existierende Referenzwerte zu lesen oder neue Referenzwerte auf das Mini-Wright Digital hochzuladen.

Exportieren

Exportiert die Patientendaten in ein CSV-Dateiformat.

Einstellungen

Die Schaltfläche für Einstellungen öffnet das Einstellungs-Fenster (siehe Abb. 1)



Abb. 1

Im Sprachmenü kann der Anwender die von ihm gewünschte Sprache auswählen.

Anmerkung:

Markieren des Feldes „Akten- und Seriennummer beschränkt“ erfordert, dass der Anwender diese Felder in den Patientendetails ausfüllt.

Dieses Feld nicht markieren, wenn keine Akten- bzw. Seriennummer benötigt werden.

Beenden - Beendet das Programm

Um das Programm zu verlassen, auf die Schaltfläche ‚Beenden‘ drücken.

Falls die Daten bereits gespeichert wurden, wird das Programm sofort heruntergefahren.

Wenn entweder die Patientendetails oder die heruntergeladenen Daten nicht gespeichert wurden, erscheint ein Feld mit der Warnung:

Für Patientendetails:

‚Die Patientendatei wurde geändert aber nicht gespeichert. Möchten Sie den Vorgang wirklich fortsetzen?‘

Für heruntergeladene Daten:

‚Letzter Herunterladevorgang wurde nicht gespeichert. Möchten Sie den Vorgang wirklich fortsetzen?‘

Programmbenutzung

- 1 Auf **Neu** klicken, um eine neue Patientendatei anzulegen
- 2 Die Patientendetails eingeben, den Datensatz vorhergesagter Werte und die Volksgruppe auswählen.
- 3 Auf **Speichern** klicken, um die Patientendetails zu speichern.
Um eine Patientendatei zu löschen, auf die Schaltfläche ‚Löschen‘ klicken.
Ein Feld erscheint mit der Frage:
 ,Patient wird vollständig gelöscht.
 Möchten Sie den Vorgang wirklich fortsetzen?'
- 4 Auf JA oder NEIN klicken.
- 5 Für die Aufnahme von Messungen mit dem Mini-Wright Digital durch den Patienten bitte die Bedienungsanleitung dieses Geräts lesen.

Programmbenutzung - Fortsetzung

PATIENTEN

MESSUNGEN

Datum - Zeit Anzahl der Tests

Datum	Zeit	FEV1 (L)	PEF (L/min)	FEV1	PEF

FEV1

80%

50%

PEF

80%

50%

Abb. 2

Wenn keine Aktennummer eingegeben wurde, wird stattdessen der Nachname des Patienten in die „sessions.csv“-Datei exportiert.

Tabelle der vorhergesagten Werte

Anmerkung:

Bei der Eingabe der Patientendetails kann der Anwender aus einer Reihe vorhergesagter Werte wählen.

Der am besten passende Datensatz hängt vom Patientenprofil, seinem Alter und seiner Volkszugehörigkeit ab.

Es wird empfohlen, dass der beste vorhergesagte Datensatz anhand dieser drei Kriterien gewählt wird.

Wählen Sie in den folgenden Tabellen mit vorhergesagten Werten den am besten passenden Datensatz für die Verwendung bei einem bestimmten Patienten aus (Abb. 3).

Anmerkung:

Der Referenzdatensatz „Crapo“ ist eine Kombination, die NHANES III (Hankinson) einschließt, um PEF-Werte zu erhalten.

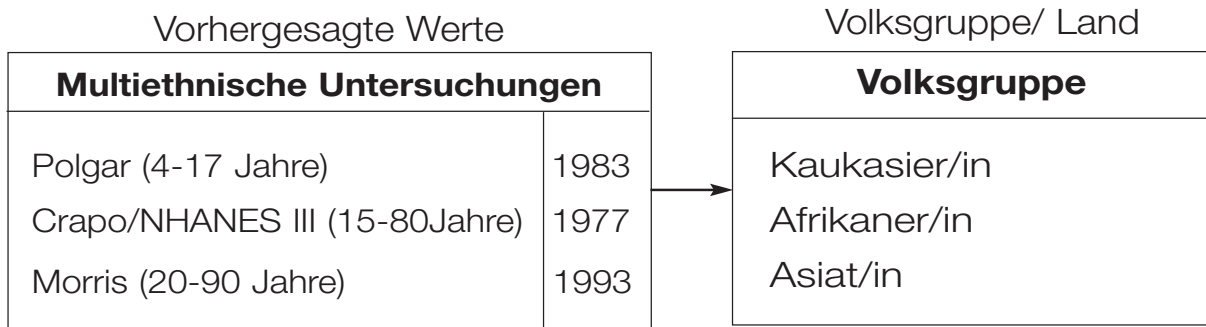
Abb. 3

Vorhergesagte Werte		Volksgruppe/ Land	
Kaukasier/in		Volksgruppenkorrektur	
Knudson (6-88Jahre)	1983	Kaukasier/in	100%
Zapletal (6-17Jahre)	1977	Afrikaner/in	87%
ERS (18-70Jahre)	1993	Asiat/in	90%
Gore (18-78Jahre)	1995		
Rosenthal (4-19Jahre)	1993		

Programmbenutzung - Fortsetzung

Tabelle der vorhergesagten Werte - Fortsetzung

Abb. 3 - Fortsetzung



Anmerkung:

In der Tabelle oben hat der ethnische Faktor keinen Einfluss auf die vorhergesagten Werte, da dies multiethnische Untersuchungen sind.

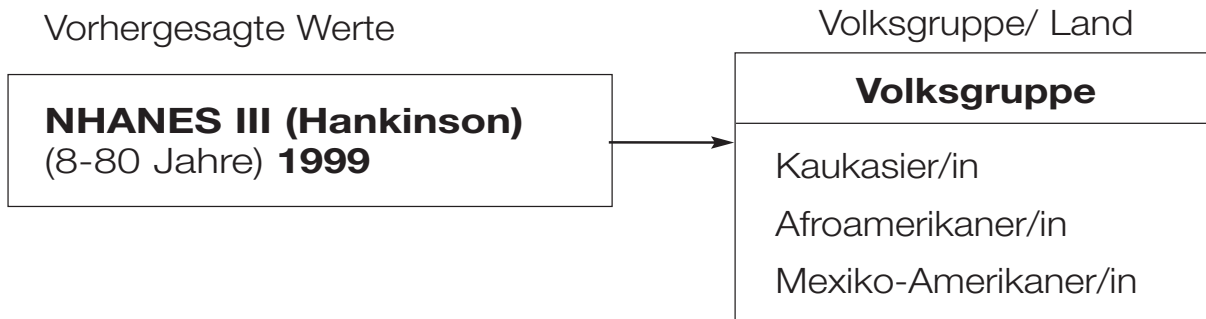


Tabelle der vorhergesagten Werte - Fortsetzung

Abb. 3 - Fortsetzung

Vorhergesagte Werte

Volkstgruppenspezifisch		
Separ (6-70Jahre) (Roca/Casan) Spanien		
Wang (6-18Jahre)	1992	Afroamerikaner/in
Wang (6-18Jahre)	1992	Kaukasier/in
Padilla (40-90Jahre)	2001	Lateinamerikaner/in
Cruz (17-65Jahre)	2004	Mexikaner/in
Pereria (20-86Jahre)	2007	Brasilien
Gutierrez (6-70Jahre)		Chile
Forche (7-76Jahre)	1988	Kaukasier/in Österreich
Hibbert (8-19Jahre)	1989	Kaukasier/in Australien
Hedenström (20-70Jahre)	1986	Kaukasier/in Schweden
Viljanen (18-65Jahre)	1981	Finnland
Gulsvik (18-73Jahre)	2001	Norwegen
Thai (10-92Jahre)	1999	Thailand
Golshan (5-82Jahre)	2003	Persier/in Iran

Volkstgruppenspezifisch
Keine Volkstgruppenkorrektur

Tabelle der vorhergesagten Normen mit ihren Bereichen

Name	Jahr Publ.	Volksgruppe/ Land	Alter	Größe (cm)	Gewicht (Kg)	PEF	FEV ₁
NHANES III (Hankinson)	1999	Kaukasier/in	8-80	M: 120-200 F: 110-190		x	x
		Afroamerikaner/in	8-80	M: 120-200 F: 110-190		x	x
		Mexiko-Amerikaner/in	8-80	M: 120-200 F: 110-190		x	x
ERS	1993	Kaukasier/in (Quanjer) (ERS93 ECCS)	18-70	M: 155-195 F: 145-180		x	x
Knudson	1983	Kaukasier/in	M:6-85 F:6-88	M: (6-11) 111-155 M: (12- 24) 139-193 M: (25-85) 157-196 F: (6-10) 106-148 F: (11-19) 132-183 F: (20-88) 142-181			x
Knudson	1976	Kaukasier/in	8-90	M: 110-200 F: 110-200		x	x
Zapletal	1977	Kaukasier/in	6-17	M: 120-180 F: 115-175		x	x
Rosenthal	1993	Kaukasier/in	4-19	M: 105-190 F: 110-185		x	x
Crapo/ NHANES III	1981/ 1999	Multiethnisch	M:15-80 F:17-80	M: 155-195 F:145-180		x NHANES	x Crapo
Morris	1971	Multiethnisch	20-90	M: 147-203 F: 142-183			x
Polgar	1979	Multiethnisch	4-17	109-170		x	x
Pereria	2007	Brasilien	20-86	M: 152-192 F: 137-182		x	x
Wang	1993	Kaukasier/in, USA	6-18	M: 112-187 F: 113-175			x
	1993	Afroamerikaner/in, USA	6-18	M: 120-185 F: 120-175			x
Golshan	2003	Persier/in, Iran	M:5-82 F:5-80	M: (5-20) 93-190 M: (21-82) 144-196 F: (5-20) 93-174 F: (21-80) 139-194		x	x
Forche	1988	Kaukasier/in, Österreich	M:7-76 F:7-71	M:110-200 F:110-200			x
Hedenström	1985/ 1986	Kaukasier/in, Schweden	F:20-70 M:20-70	M: 160-196	F 45-94	x	x
Gore	1995	Kaukasier/in, Australien (Gore, Crockett)	M:19-78 F:18-78	M: 158-195 F: 145-187		x	x
Viljanen	1981	Finnland	18-65	150-200		x	x
Padilla	2006	Lateinamerika	40-90	M: 140-190 F: 130-180		x	x
Thai	1999	Thailand (Dejsomritrutai)	M:10-87 F:10-92	M: 125-185 F: 121-184		x	x
Cruz	2004	Mexican (AJ Cruz)	17-65	M: 149-183 F: 140-171		x	x
Gutierrez	1996	Chile	6-70	M: 100-220 F: 90-180			x
Gulsvik	2001	Norwegen	18-73	M: 160-190 F: 150-180			x
Separ		Spanien (Sanchiz, Roca, Casan)	6-70	M: (6-19) 100-200 M: (20-70) 140-200 F: (6-19) 100-200 F: (20-70) 140-200	M(6-19)15-80 F(6-19)15-80	x	x
Hibbert	1989	Kaukasier/in, Australien	8-19	M: 120-190 F: 120-176		x	x

Tabelle der vorhergesagten Normen mit ihren Bereichen (US)

Name	Jahr Publ.	Volksgruppe/ Land	Alter	Größe (ins)	Gewicht (lbs)	PEF	FEV ₁
NHANES III (Hankinson)	1999	Kaukasier/in	8-80	M: 47-79 F: 43-75		x	x
		Afroamerikaner/in	8-80	M: 47-79 F: 43-75		x	x
		Mexiko-Amerikaner/in	8-80	M: 47-79 F: 43-75		x	x
ERS	1993	Kaukasier/in (Quanjer) (ERS93 ECCS)	18-70	M: 61-77 F: 57-70		x	x
Knudson	1983	Kaukasier/in	M:6-85 F:6-88	M: (6-11) 44-61 M: (12- 24) 55-76 M: (25-85) 62-77 F: (6-10) 42-58 F: (11-19) 52-72 F: (20-88) 58-71			x
Knudson	1976	Kaukasier/in	8-90	M: 43-79 F: 43-79		x	x
Zapletal	1977	Kaukasier/in	6-17	M: 47-71 F: 45-69		x	x
Rosenthal	1993	Kaukasier/in	4-19	M: 41-75 F: 43-73		x	x
Crapo/ NHANES III	1981/ 1999	Multiethnisch	M:15-80 F:17-80	M: 61-77 F: 57-71		x NHANES	x Crapo
Morris	1971	Multiethnisch	20-90	M: 58-80 F: 56-72			x
Polgar	1979	Multiethnisch	4-17	43-67		x	x
Pereria	2007	Brasilien	20-86	M: 60-75 F: 54-72		x	x
Wang	1993	Kaukasier/in, USA	6-18	M: 44-74 F: 44-69			x
	1993	Afroamerikaner/in, USA	6-18	M: 47-73 F: 47-69			x
Golshan	2003	Persier/in, Iran	M:5-82 F:5-80	M: (5-20) 37-75 M: (21-82) 57-77 F: (5-20) 37-68 F: (21-80) 55-76		x	x
Forche	1988	Kaukasier/in, Österreich	M:7-76 F:7-71	M:43-79 F:43-79			x
Hedenström	1985/ 1986	Kaukasier/in, Schweden	F:20-70 M:20-70	M: 63-77	F 99-207	x	x
Gore	1995	Kaukasier/in, Australien (Gore, Crockett)	M:19-78 F:18-78	M: 62-77 F: 57-74		x	x
Viljanen	1981	Finnland	18-65	59-79		x	x
Padilla	2006	Lateinamerika	40-90	M: 55-75 F: 51-71		x	x
Thai	1999	Thailand (Dejsomritrutai)	M:10-87 F:10-92	M: 49-73 F: 48-72		x	x
Cruz	2004	Mexican (AJ Cruz)	17-65	M: 59-72 F: 55-67		x	x
Gutierrez	1996	Chile	6-70	M: 39-87 F: 35-71			x
Gulsvik	2001	Norwegen	18-73	M: 63-75 F: 59-71			x
Separ		Spanien (Sanchiz, Roca, Casan)	6-70	M: (6-19) 39-79 M: (20-70) 55-79 F: (6-19) 39-79 F: (20-70) 55-79	M(6-19)33-176 F(6-19)33-176	x	x
Hibbert	1989	Kaukasier/in, Australien	8-19	M: 47-75 F: 47-69		x	x

Um vom Patienten gemessene Daten herunterzuladen:

- 1 Das **Mini-Wright Digital** auf die Andockstation stellen.
- 2 Auf **Herunterladen** klicken.

- 3 Ein Feld ‚Herunterladen‘ erscheint:
‚Bitte warten, es wird heruntergeladen ...‘, dann:
‚Herunterladen beendet‘.
Auf OK klicken.

Wenn die heruntergeladene Information nicht gespeichert wurde und Sie auf eine andere Patientendatei zugreifen wollen, erscheint ein Feld mit der Warnung:
‚Letzter Herunterladevorgang wurde nicht gespeichert. Möchten Sie den Vorgang wirklich fortsetzen?‘
Auf JA oder NEIN klicken.

- 4 Auf **Letzten Herunterladevorgang** abspeichern klicken - ein Warnfeld erscheint:
‚Haben Sie die richtige Patientenakte gewählt?‘
Auf JA oder NEIN klicken.

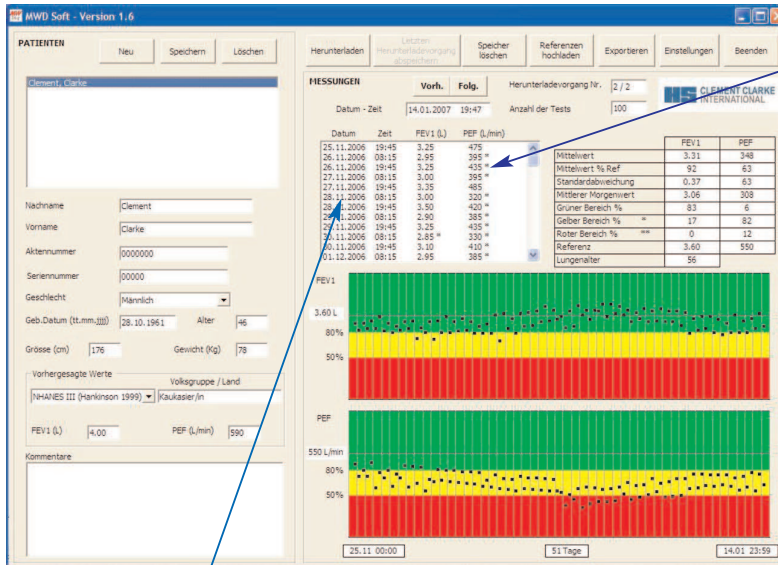
Tests von heruntergeladenen Dateien löschen

Anmerkung: Tests können nur gelöscht werden, bevor die heruntergeladenen Daten gespeichert wurden.

- 1 Die zu löschenden Tests im Messfenster wählen.
(siehe Abb. 4)
- 2 Die Lösch Taste auf der Tastatur drücken.
Ein Warnfeld erscheint:
‚Die gewählten Tests werden gelöscht.
Möchten Sie den Vorgang wirklich fortsetzen? Ja/Nein‘
- 3 Auf die Schaltfläche ‚Ja‘ klicken, um die gewählten Messwerte zu löschen.
- 4 Auf ‚Nein‘ klicken, um zum Programm zurückzukehren.

Programmbenutzung - Fortsetzung

Messungen des Patienten einlesen



Anmerkung:
Im Messfeld
erscheinen Sterne

Für deren Bedeutung
siehe Legende unten

Abb. 4

Tests von heruntergeladenen Dateien

Legende:

Keine Sterne =  Grünes Band (Sicherheitsbereich)

* =  Gelbes Band (Warnbereich)

** =  Rotes Band (Gefahrenbereich)

Die Grenzen zwischen den Bändern (50% und 80%) werden automatisch auf der Grundlage der Referenzwerte für FEV1 und PEF berechnet, die zum Zeitpunkt des Herunterladens im **Mini-Wright Digital** gespeichert sind.

Wenn die grünen, gelben und roten Bänder nicht erscheinen, so bedeutet dies, dass der entsprechende Referenzwert nicht auf das Gerät geladen wurde (oder der Wert 0 eingegeben wurde).

Fenster zum Hochladen der Referenzwerte

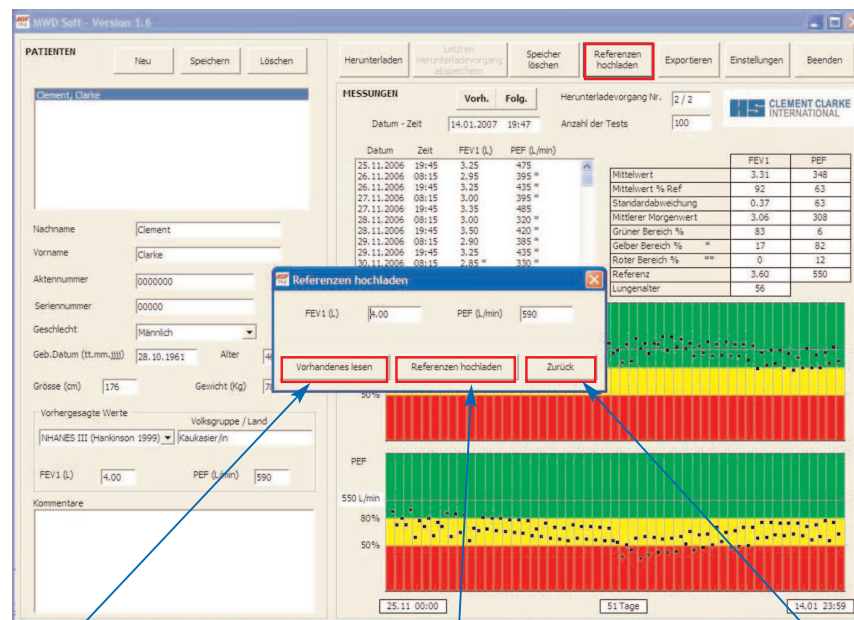


Abb. 5

Vorhandenes lesen

Liest existierende Referenzwerte für FEV1 und PEF aus dem Mini-Wright Digital aus

Referenzen hochladen

Lädt Referenzwerte für FEV1 und PEF auf das Mini-Wright Digital

Zurück

Keht zum Hauptfenster zurück

Um Referenzwerte hochzuladen

1. Auf **Referenzen hochladen** vom Hauptfenster aus klicken (Abb. 5), um das Fenster zum Hochladen der Referenzwerte zu öffnen.

Anmerkung:

Die Referenzwerte FEV1 und PEF werden beim Öffnen des Fensters automatisch auf die vorhergesagten Werte gesetzt.

Wenn ein vorhergesagter Wert nicht festgelegt ist, so ist der entsprechende Referenzwert ebenfalls unbestimmt (Wert=0).

Die Referenzwerte können manuell geändert werden.

2. Auf **Referenzen hochladen** klicken. Die neuen Werte werden dann auf das Mini-Wright Digital hochgeladen
3. Das Mini-Wright Digital piept während die neuen Werte hochgeladen werden. Es hört zu piepen auf, wenn der Hochladevorgang beendet ist.
4. Um zu überprüfen, ob die richtigen Werte hochgeladen wurden, auf das Feld **Vorhandenes lesen** klicken.
5. Auf ‚Zurück‘ klicken, um das Fenster zum Hochladen der Referenzwerte zu schließen.

Programmbenutzung - Fortsetzung

Export-Fenster

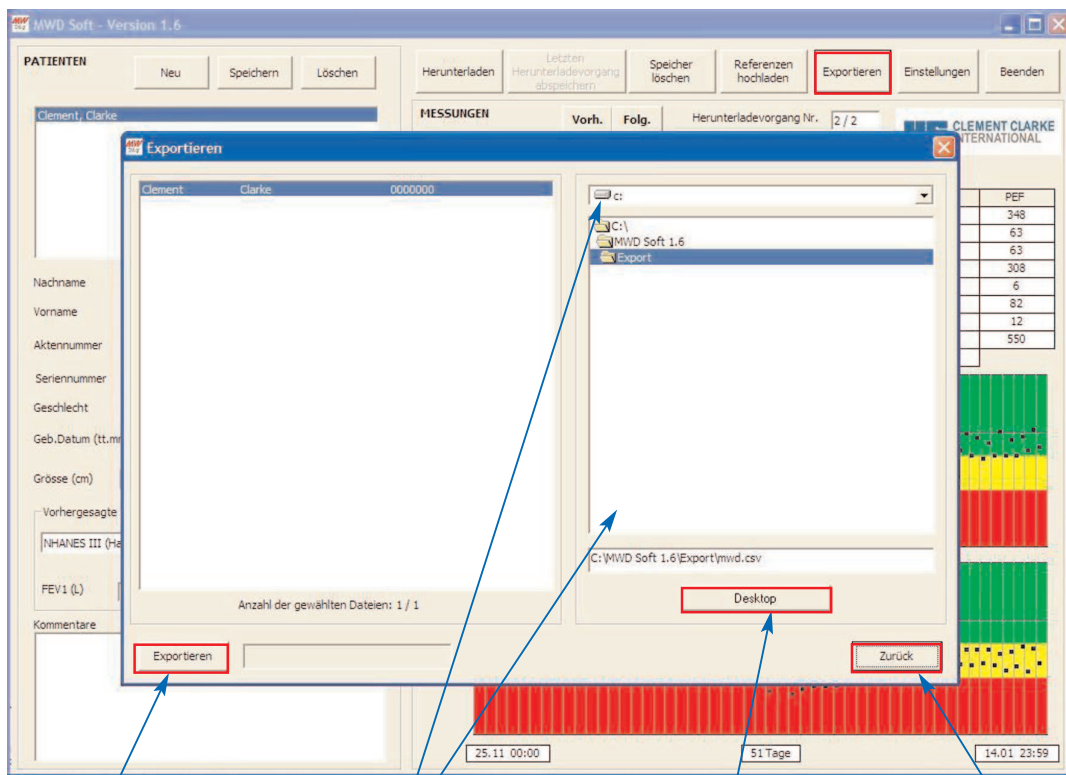


Abb. 6

Exportieren

Exportiert die Messungen des Patienten in eine CSV-Datei

Zielordner

Für die CSV-Datei gewählter Zielordner

Desktop

Speichert Daten auf dem Desktop

Zurück

Keht zum Hauptfenster zurück

Die linke Seite des Fensters stellt alle Dateien in der Datenbank dar.

Anmerkung: Die im Moment verwendete Datei wird auf der linken Seite des Fensters hervorgehoben. Mit der Maus und der Ctrl-Taste die zu exportierenden Dateien hervorheben.

1. Auf der rechten Seite des Fensters den Zielordner für die Datei wählen.
2. Auf die Schaltfläche **Desktop** klicken, um die Datei auf dem Desktop zu speichern
3. Auf die Schaltfläche **Export** klicken, um die Datei/en im gewünschten Zielordner zu speichern
4. Auf die Schaltfläche **Zurück** klicken, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren

Zwei Dateien werden exportiert:

mwdSessions.csv: Diese Datei enthält alle Messungen des Patienten.

mwdDemographic.csv: Diese Datei enthält eine Liste der Patientendetails.

Wenn versucht wird, in eine Datei zu exportieren, die gerade von einem anderen Programm verwendet wird (z.B. Excel), so wird die folgende Warnung angezeigt:

„Fehler beim Exportieren der Daten, Erlaubnis verweigert“

Wenn diese Nachricht erscheint, entweder die zu exportierende Datei umbenennen oder das Programm beenden, das diese Datei verwendet.

Clement Clarke International Limited

Edinburgh Way,

Harlow,

Essex CM20 2TT Großbritannien

Telefon: +44 (0)1279 414969

E-mail: resp@clement-clarke.com

www.clement-clarke.com



Engineered for Life

CE⁰¹²⁰

Artikel Nr.: 3120519

Auflage Nr.: 1 4 /08